

The Holy New-martyrs of the Turkish Yoke
3rd Sunday After Pentecost, Tone 2

On the Beatitudes, Tone 2

10. We offer Thee the cry of the thief, and we pray: Remember us in Thy kingdom, O Savior!

9. For the forgiveness of transgressions we offer unto Thee the Cross which Thou didst accept for our sake, O Thou Who lovest mankind.

8. We bow down in worship, O Master, before Thy burial and rising, whereby Thou hast delivered the world from corruption, O Thou Who lovest mankind.

7. By Thy death hath death been slain, O Lord, and by Thy resurrection hast Thou saved the world, O Savior.

6. Risen from the tomb, Thou didst meet the myrrh-bearing women; and Thou didst tell Thy disciples to announce Thine arising.

5. Those who slept in darkness, beholding Thee, the Light, in the nethermost parts of hades, O Christ, were raised from the dead.

БѢЖЕННА, ГЛАСЪ БЪ:

10. Гласъ тѣ прѣно́симъ
разбо́йничъ, ѿ мо́лимъ: помѣни
насъ спсе, во црѣтвѣи твоѣмъ.

9. Крѣтъ тебе прѣно́симъ въ
прощѣнїе прегрѣшенїи: ѣгоже насъ
радїи прїѣлъ єси члвѣколю́бче.

8. Покланѣмъ твоѣмѹ вѣко
погребѣнїю, ѿ востанїю: ѿмже ѿ
тлѣнїѧ ѿзбавилъ єси мїръ
члвѣколю́бче.

7. Смертїю твоѣю гдѣ, пожертвѧ
бысть смерть: ѿ воискрѣнемъ твоимъ
спсе, мїръ спасъ єси.

6. Мѣронѡщицы срѣтилъ єси,
воискрѣ ѿ грѡба, ѿ оученикѡмъ
возвѣстїлъ єси, рещи твоѣ
востанїе.

5. ѿже во тьмѣ спѣциѧ тѧ
свѣтъ видѣвше, въ
пренспѡднѣишнхъ ѧдовыхъ хрѣтѣ
воискрѣоша.

4. Possessed of adoption by grace, O most lauded passion-bearers, ye rejected the adoption of the Moslems and spurned their honors and pleasures, that ye might gain Christ alone.

3. "Boast not, O tyrants, and speak not lofty things in your pride," the new victors cried to the Moslems, "for the Lord God of wisdom maketh His adversaries weak!"

2. O Trinity our God, through the supplications of Thy new martyrs exalt the horn of Orthodox Christians, and make them steadfast, granting them victory over the enemy.

1. We glorify thee, O joyous Virgin Mother of God; and we hymn thee, the holy and all-pure one chosen from among all generations, who hast been shown to be a new heaven, more exalted than the heavens, O most hymned one.

4. Ράζυμονζ χρίτόвымζ вѳннн
οὔκράσηнн, нечестнѳаго врагὰ
ποτοπήστε στράδμн кровей вάσηηζ.

3. Тѳло своѳ предάвше гѳрыкнмζ
н лѳтымζ мѳкамζ достохвāльннн
мѳнцы, бжѳественное наслѳдѳе
воспрѳйте вѳроу.

2. Кāменнымζ στρѳтотѳрпцы
метāннѳмζ повелѳннѳмζ мѳнѳтелα
σοκρδшāемн, блговетѳрнα держāвδ
крѳпкω соблюдоште.

1. Непрестāннω молн ѳтам, εζ
мѳнκн, прошедшāго нζ чрѳелζ
твоиηζ, нζбāвнτн ѳ лѳτн дѳбoли
поѳцыα τὰ всенепорѳчнαα.

Resurrectional troparion, Tone 2

When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, then didst Thou slay hades with the lightning of Thy divinity. And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, all the Hosts of the heavens cried out: O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee.

Troparion, Tone 3

The new martyrs, who with unremitting battle / have cast down the ancient deception, / have exalted the Faith of the Orthodox; / for, having abolished the worship of the iniquitous / and professed Christ boldly, / they now unceasingly entreat / Him as perfect God, // that He grant us great mercy.

Theotokion, Tone III

We hymn thee who hast mediated the salvation of our race, O Virgin Theotokos; for thy Son and our God, accepting suffering on the Cross in the flesh He had received of thee, hath delivered us from corruption, in that He is the Lover of mankind.

Тропáрьъ воскресѣнъ, гласъ бѣ:

Ѳгда снзшѣлъ єси кз смѣрти,
жнвотѣ безсмѣртнѣи, / тогда ѡдъ
оумертвѣлъ єси блистáнїемъ
бжествѣ. / Ѳгда же н оумѣршылъ / ѿ
пренеподннхъ воскресѣлъ єси, / всѣмъ
снлы нбнмъ взывѣхъ: // жнзнодѣче
хрѣтѣ бже нашъ, слава тебѣ.

Тропáрьъ, гласъ г

Нобн мѣнцы, / дрѣвнью прѣлестъ
твѣрдымъ борѣнїемъ ннзложнвшн, /
вознесоша вѣрѣ правослáвнхъ, /
беззаконное бо слѣженїе
оуннчнжнше, / дерзновѣнно хрѣта
проповѣдаша, бга совершѣнна, // н
ныне непрестáннмъ мóлачѣмъ
даровáти намъ вѣлїю млѣть.

Бѣгороднченъ, гласъ г.

Тѣмъ ходáтайствовавшю спасѣнїе
рóда нашегъ воспѣвѣемъ, бже дѣво:
плóтїю бо ѿ тебѣ воспрїáтою снзъ
твóй, н бгъ нашъ, крестомъ
воспрїимъ стрáсть, нзбáви насъ ѿ
тлн, ѡкѡ члвѣколóубецъ.

Prokimenon, Tone 2

The Lord is my strength and my song, and He is become my salvation.

Stichos: With chastisement hath the Lord chastened me, but He hath not given me over unto death.

Prokimenon, Tone 7

For Thy sake, O Lord, we are slain all the day long.

Romans §88 (5:1-10)

Romans (8:28-39)

Alleluia, Tone 2

The Lord hear thee in the day of affliction; the name of the God of Jacob defend thee.

Stichos: O Lord, save the king, and hearken unto us in the day when we call upon Thee.

Alleluia, Tone 4

The righteous cried, and the Lord heard them; and He delivered them out of all their tribulations.

Matthew §18 (6:22-33)

Luke (21:12-19)

Προκίμενζ, γλῆσζ β̂:

Κρέποςτὶ μοῦ ἢ πένιε μοὲ γὰρ,
ἢ βίσιτὶ μνη̂ βο σπένιε.

Ἐτίχζ: Νακασδα νακασά μα γὰρ,
σμέρτι θε не предаде ма.

Προκίμενζ, γλῆσζ ζ̂:

Тебѣ радн гдн, оумерцвлѣмн
ѣсмь вѣсѣ дѣнь.

Рим., 88 зач., V, 1-10.

Рим., VIII, 28-39.

Ἄλληλῆια, γλῆσζ β̂:

Οὐλέβισηтз τὰ γὰρ вз дѣнь
печάλн, зацн̄тн̄тз τὰ ἡма б̄га
іакωвлѣ.

Ἐτίчз: Гдн спсн̄ цр̄л̄, ἢ оуелбшн
н̄ь, вон̄же ѡце дѣнь прнзовѣмз
τὰ.

Ἄλληλῆια, γλῆσζ δ̂:

Воззвѣаша прѣн̄н̄ ἢ γὰρ оуелбшн
ἡчз ἢ ѿ встѣчз скорбей̄ н̄збавн̄ ἡчз.

Мф., 18 зач., VI, 22-33.

Лк., XXI, 12-19.

Kontakion, Tone 1

Rejoice mystically, O Church of Christ, / beholding thy children, the new martyrs, / standing round about thy table in their relics, / like newly planted olive shoots; / and cry aloud to the Creator of all: // Thou art the confirmation of the martyrs, O Christ!

Kontakion, Tone 2

Thou didst arise from the tomb, O omnipotent Saviour, and hades was terrified on beholding the wonder; and the dead arose, and creation at the sight thereof rejoiceth with Thee. And Adam also is joyful, and the world, O my Saviour, praiseth Thee forever.

Kontakion, Tone 6

O protection of Christians that cannot be put to shame, O mediation unto the Creator unfailing, disdain not the suppliant voices of sinners; but be thou quick, O good one, to help us who in faith cry unto thee; hasten to intercession and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honour thee.

Кондакъ, гласъ ѿ

Весе́ліса тѣ́ннственнѡ хрѣ́това
црѣ́ковѣ, / вѣ́дащи своѧ сыны,
но́выя мѣ́нни, / ѡ́крестѣ трапѣ́зы
твоѡа сто́лицѡ възмо́щхъ / ѿ́къ
новооажде́нїа ма́лнчнѡа, / ѿ
зѣ́ждѣ́телю встѣ́хъ возопѣ́и: // ты
мѣ́ннѡвъ ѣ́си, хрѣ́те, о́утвержде́нїе.

Кондакъ, гласъ ѳ:

Воскрѣ́съ ѣ́си ѡ́ гроба́ весе́льнѡ
ѣ́се, / ѿ́дъ вѣ́дѣвъ чѣ́до, о́ужасе́са, /
ѿ мѣ́ртвѣи́н воста́ша: / тѣ́ль же
вѣ́дащи о́а́дѣтса тебѣ́, / ѿ́ а́дамъ
весе́лѣ́тса, / ѿ́ мѣ́ръ ѣ́се мо́й
воспе́вае́тъ тѧ́ прѣ́снѡ.

Кондакъ, гласъ ѿ:

Предста́тельство хрѣ́тіанъ
непо́сты́днѡе, хо́дѣ́танство ко
тво́рцѣ́ непре́лѡ́жнѡе, не прѣ́зри
грѣ́шнѡхъ мо́ленїй гла́сы, но
предварѣ́ ѿ́къ блѣ́га на по́моць
на́съ, вѣ́рнѡ зовѣ́щнѡхъ тѣ́, о́у́скорѣ́
на мѣ́твѣ́ ѿ́ потѣ́нїа на о́умо́ленїе,
предста́тельство́ющн прѣ́снѡ ѡ́це
чтѣ́щнѡхъ тѧ́.